GESETZLICHE VORSCHRIFTEN

DER

AMERIKANISCHEN MILITÄRREGIERUNG

IN

DEUTSCHLAND

AUTORISIERTER NACHDRUCK

DES

AMTSBLATTES DER MILITÄRREGIERUNG

DEUTSCHLAND

AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Issue C **1 April 1947**

Ausgabe C **1. April 1947**

PRINTED BY

PUBLISHING OPERATIONS BRANCH

INFORMATION CONTROL DIVISION

OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT FOR BAVARIA

APO 407

Table of Contents

NOTE: "In case of any discrepancy between the English text of the Military Government Gazette and the German translation thereof as published, the English text shall prevail." (Article II, 5 of Amendment to Law No. 4.)

Inhaltsverzeichnis

BEACHTE: „Im Falle einer Abweichung der im ‚Amtsblatt der Militärregierung, Deutschland' veröffentlichten deutschen Übersetzung von dem gleichzeitig veröffentlichten englischen Wortlaut ist letzterer maßgebend." (Artikel II, 5 der Änderung des Gesetzes Nr. 4.)

COMPILED BY
LEGAL DIVISION OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
FOR GERMANY (U.S.) APO 742

ZUSAMMENGESTELLT VON
LEGAL DIVISION OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
FOR GERMANY (U.S.) APO 742

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Proclamation No. 3

To the German people in the United States Area of Control, including the Bremen Enclave:

WHEREAS an agreement has been reached between the United States and British Military Government of Germany whereby the areas embraced on 8 May 1945 by Stadt Bremen, Land Gebiet Bremen and Stadtkreis Wesermuende, including Bremerhaven, will for purposes of military government be under the exclusive control of the Commanding General, United States Forces, European Theater, and Military Governor for Germany (U.S.),

NOW, THEREFORE, I, General Joseph T. McNarney, Commanding General, United States Forces, European Theater, and Military Governor for Germany (U.S.), do hereby proclaim as follows:

ARTICLE I

There is hereby constituted the following administrative area, which will henceforth be referred to as a State and which will have a State Government:

BREMEN—comprising the Stadt Bremen, Land Gebiet Bremen and Stadtkreis Wesermuende, including Bremerhaven.

ARTICLE II

All United States Military Government legislation as published in the Military Government Gazette, Germany, United States Zone, or as heretofore or hereinafter enacted by Office of Military Government for Germany (U.S.) or by Office of Military Government for Bremen (U.S.) is hereby declared effective in and for the new State of Bremen, and all existing British Military Government enactments therein are hereby repealed; provided, however, that criminal offenses committed under British Military Government legislation prior to the date hereof shall continue to be punishable under such legislation, and that rights and liabilities that have accrued under British Military Government legislation shall be continued in force and effect.

ARTICLE III

Subject to the authority of Military Government and pending the adoption of a new constitution for the State of Bremen, the existing German government of the Stadt Bremen is hereby recognized as the State Government for the State of Bremen as defined in Article I.

JOSEPH T. McNARNEY
General, U. S. Army
Commanding General,
United States Forces,
European Theater, and
Military Governor for
Germany (U.S.)

Dated: 21 January 1947.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Proklamation Nr. 3

An die deutsche Bevölkerung im amerikanischen Kontrollgebiet, einschließlich der Bremer Enklave:

Ein Übereinkommen ist zwischen der amerikanischen und der britischen Militärregierung getroffen worden, wonach die Gebiete, welche am 8. Mai 1945 die Stadt Bremen, das Landgebiet Bremen und den Stadtkreis Wesermünde, einschließlich Bremerhaven, umfaßten, zum Zwecke der Militärverwaltung der ausschließlichen Kontrolle des Kommandierenden Generals der amerikanischen Streitkräfte in Europa und Militärgouverneurs (U.S.) für Deutschland unterstehen sollen.

Im Hinblick auf dieses Übereinkommen erlasse ich, General Joseph T. McNarney, Kommandierender General der amerikanischen Streitkräfte in Europa und Militärgouverneur (U.S.) für Deutschland, die folgende Proklamation:

ARTIKEL I

Hiermit wird das folgende, von nun an als Land bezeichnete und unter einer Landesregierung stehende Verwaltungsgebiet gebildet:

BREMEN — bestehend aus der Stadt Bremen, dem Landgebiet Bremen und dem Stadtkreis Wesermünde, einschließlich Bremerhaven.

ARTIKEL II

Sämtliche gesetzlichen Vorschriften der amerikanischen Militärregierung, die in dem Amtsblatt der Militärregierung, Deutschland, Amerikanische Zone, veröffentlicht oder die von dem Amt der Militärregierung für Deutschland (U.S.) oder dem Amt der Militärregierung für Bremen (U.S.) erlassen wurden oder in Zukunft erlassen werden, gelten im Lande Bremen und für sein Gebiet; sämtliche von der britischen Militärregierung für dieses Gebiet erlassenen gesetzlichen Vorschriften werden hiermit aufgehoben, jedoch mit der Maßgabe, daß Handlungen, die auf Grund von gesetzlichen Vorschriften der britischen Militärregierung strafbar waren und vor dem Erlaß dieser Proklamation begangen wurden, weiterhin gemäß diesen Vorschriften strafbar bleiben und ferner, daß auf Grund der gesetzlichen Vorschriften der britischen Militärregierung erwachsene Rechte und Verbindlichkeiten in Kraft und Wirkung bleiben.

ARTIKEL III

Unbeschadet der Machtbefugnisse der Militärregierung wird hiermit, bis zur Annahme einer neuen Verfassung für das Land Bremen, die gegenwärtige deutsche Regierung der Stadt Bremen als die Landesregierung des gemäß Artikel I gebildeten Landes Bremen anerkannt.

JOSEPH T. McNARNEY
General, Armee der
Vereinigten Staaten,
Kommandierender General
der amerikanischen Streitkräfte in Europa und
Militärgouverneur (U.S.)
für Deutschland

21. Januar 1947.

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Proclamation No. 4

To the German people in the United States Area of Control:

WHEREAS, in view of the adoption of democratic constitutions by the three States of Greater Hessen, now known as Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bavaria, and in contemplation of similar action by the State of Bremen, it becomes advisable to clarify the application of Military Government Proclamation No. 2 by redefining and substantially limiting the broad powers reserved to Military

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Proklamation Nr. 4

An die deutsche Bevölkerung im amerikanischen Kontrollgebiet:

Nachdem die drei Staaten Groß-Hessen (genannt Hessen), Württemberg-Baden und Bayern demokratische Verfassungen angenommen haben und ein gleichartiges Vorgehen des Landes Bremen zu erwarten ist, erscheint es nunmehr angebracht, die Anwendbarkeit der Proklamation Nr. 2 der Militärregierung zu klären, und zwar durch eine Neufassung und wesentliche Begrenzung der weitgehenden Befugnisse,

Government and to the Ministers President acting under the authority of Military Government set out in such Proclamation,

NOW, THEREFORE, I, General Joseph T. McNarney, Commanding General, United States Forces European Theater, and Military Governor for Germany (U.S.), do hereby proclaim as follows:

ARTICLE I

Full legislative, executive and judicial power exists in the respective States of Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bavaria in accordance with their constitutions, subject only to the following reservations stated by the Deputy Military Governor in the respective letters approving the constitutions:

a. International agreements to which the United States is a party,

b. Quadripartite legislation,

c. Powers reserved to Military Government in order to effectuate basic policies of the occupation.

ARTICLE II

In the fields reserved to Military Government, as set forth in Article I hereof, and only with respect to such fields, the authority of Military Government and of the Ministers President thereunder continues in force as provided in Military Government Proclamation No. 2.

ARTICLE III

Legislation in the fields reserved to Military Government which is approved and promulgated by the Ministers President pursuant to Article II hereof shall require the approval of Military Government in advance of its promulgation in accordance with Article III of Military Government Proclamation No. 2.

ARTICLE IV

This Proclamation shall become effective as to the State of Bremen upon its adoption of a constitution, subject to the reservations which may be stated by Military Government in approving any such constitution.

JOSEPH T. McNARNEY
General, U. S. Army,
Commanding General,
United States Forces
European Theater, and
Military Governor
for Germany (U.S.)

Dated: 1 March 1947.

die für die Militärregierung und den von ihr ermächtigten Ministerpräsidenten in dieser Proklamation vorbehalten sind.

Ich, General Joseph T. McNarney, Kommandierender General der amerikanischen Streitkräfte in Europa und Militärgouverneur (U.S.) für Deutschland, erlasse daher die folgende Proklamation:

ARTIKEL I

Gemäß ihren Verfassungen haben die Länder Hessen, Württemberg-Baden und Bayern volle gesetzgebende, vollziehende und richterliche Gewalt, die lediglich durch die folgenden, von dem stellvertretenden Militärgouverneur in den die Verfassungen bestätigenden Schreiben gemachten Vorbehalte eingeschränkt ist:

a. Internationale Vereinbarungen, an denen die Vereinigten Staaten beteiligt sind,

b. Vier-Mächte-Gesetzgebung,

c. Befugnisse, die der Militärregierung zur Verwirklichung grundlegender Ziele der Besetzungspolitik vorbehalten sind.

ARTIKEL II

Auf den nach Artikel I dieser Proklamation der Militärregierung vorbehaltenen Gebieten, und nur auf diesen, bleibt die Machtbefugnis der Militärregierung und der von ihr ermächtigten Ministerpräsidenten, wie in Proklamation Nr. 2 der Militärregierung vorgesehen, bestehen.

ARTIKEL III

Gesetzgebung auf den der Militärregierung vorbehaltenen Gebieten, die von den Ministerpräsidenten auf Grund des Artikels II dieser Proklamation genehmigt und verkündet wird, bedarf von ihrer in Artikel III der Proklamation Nr. 2 der Militärregierung vorgesehenen Verkündung der Genehmigung der Militärregierung.

ARTIKEL IV

Diese Proklamation tritt für das Land Bremen mit der Annahme einer Verfassung unter den etwaigen, von der Militärregierung bei der Genehmigung einer solchen Verfassung gemachten Vorbehalten in Kraft.

JOSEPH T. McNARNEY
General, Armee der
Vereinigten Staaten,
Kommandierender General
der amerikanischen Streitkräfte in Europa und
Militärgouverneur (U.S.)
für Deutschland

1. März 1947.

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES ZONE AND LAND BREMEN

Law No. 56

Prohibition of Excessive Concentration of German Economic Power

This law is enacted, in accordance with paragraph 12 of the Potsdam Agreement, in order:

(I) to prevent Germany from endangering the safety of her neighbors and again constituting a threat to international peace,

(II) to destroy Germany's economic potential to wage war,

(III) to insure that measures taken for Germany's reconstruction are consistent with peaceful and democrativ purposes,

(IV) to lay the groundwork for building a healthy and democratic German economy.

To this end it is desirable that the German economy be reorganized and that concentrations of economic power as exemplified in particular, by cartels, syndicates, trusts, combines, and other types of monopolistic or restrictive arrangements which could be used by Germany as instruments of political or economic aggression, be eliminated at the earliest practicable date. It is likewise desirable to prevent

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHE ZONE UND LAND BREMEN

Gesetz Nr. 56

Verbot der übermäßigen Konzentration deutscher Wirtschaftskraft

Dieses Gesetz wird erlassen gemäß Ziffer 12 des Potsdamer Abkommens,

(I) um zu verhindern, daß Deutschland die Sicherheit seiner Nachbarn gefährdet und den internationalen Frieden von neuem bedroht;

(II) um Deutschlands wirtschaftliche Fähigkeit, Krieg zu führen, zu zerstören;

(III) um sicherzustellen, daß die für den Wiederaufbau Deutschlands ergriffenen Maßnahmen mit friedlichen und demokratischen Zielen in Einklang stehen;

(IV) um die Grundlage für den Aufbau einer gesunden und demokratischen deutschen Wirtschaft zu schaffen.

Um dieses Ziel zu erreichen, ist es wünschenswert, die deutsche Wirtschaft zu reorganisieren und Konzentrationen der Wirtschaftskraft — wie sie insbesondere Kartelle, Syndikate, Truste, Interessengemeinschaften und sonstige Typen von monopolistischen oder beschränkenden Abkommen darstellen, die von Deutschland als politische oder wirtschaft-

Germany from using international cartels and similar international arrangements in the same manner.

It is therefore ordered as follows:

ARTICLE I

Prohibition of restrictive and monopolistic enterprises and practices

1. Excessive concentrations of German economic power, whether within or without Germany and whatever their form or character, insofar as such concentrations or any part or activity thereof are subject to the jurisdiction of Military Government, are prohibited, their activities are declared illegal and they shall be eliminated, except as hereinafter provided in Article III.

2. Cartels, combines, syndicates, trusts, associations or any other form of understanding or concerted undertaking between persons, which have the purpose or effect of restraining, or of fostering monopolistic control of, domestic or international trade or other economic activity, or of restricting access to domestic or international markets are hereby declared to be excessive concentrations of economic power within the purview of this law.

3. All economic enterprises having their headquarters located in the United States Zone (or Land Bremen) and employing, in Germany on the effective date of this law, or thereafter, directly or indirectly, more than 10,000 persons shall be examined as **prima facie** constituting excessive concentrations of economic power, and shall be dealt with in accordance with the provisions of this law if Military Government or its designated agency determines that these enterprises do, in fact, constitute excessive concentrations of economic power provided, however, that when such economic enterprises are located entirely within the United States Zone (or Land Bremen) on the effective date of this law, or thereafter, they shall be dealt with in accordance with the provisions of this law as excessive concentrations of economic power unless their continuance is approved by Military Government.

4. It shall be the duty of such agency as Military Government shall designate for the purpose, to determine the general or special circumstances under which any enterprise or activity, not included within the definitions set out in paragraphs 2 and 3 above, but whose character or activities are deemed objectionable, shall be considered to constitute an excessive concentration of economic power. In making such determination, consideration shall be given to the following factors:

(1) The percentage of the total German production or other economic activity in the field in which the enterprise operates which is produced or controlled by such enterprise;

(2) The asset value of the enterprise and its annual volume of business;

(3) The number of persons directly or indirectly employed by the enterprise;

(4) The character of the production and the nature of the activity of the enterprise;

(5) The nature and extent of the participation of the enterprise in any contract, agreement, combination, practice, or other arrangement or relationship of a restrictive or monopolistic character, such as is referred to in paragraph 2 of this Article, or which tends to create special privileges in the purchase or sale of materials, to restrict production or distribution, to fix prices, or to allocate business or sales territories, or which provides for the exclusive exchange of patents or technical information;

(6) Any grouping of enterprises or activities of similar or dissimilar character or covering distinct stages of production.

liche Angriffswerkzeuge benutzt werden könnten — so bald wie möglich zu beseitigen. Es ist gleichfalls wünschenswert, Deutschland daran zu hindern, sich internationale Kartelle und ähnliche internationale Abmachungen in derselben Weise nutzbar zu machen.

Es wird daher folgendes verordnet:

ARTIKEL I

Verbot von beschränkenden und monopolistischen Wirtschaftsunternehmen und Geschäftsgebaren

1. Übermäßige Konzentration der deutschen Wirtschaftskraft, gleichviel ob innerhalb oder außerhalb Deutschlands und ohne Rücksicht auf ihre Form und ihren Charakter, sind, soweit sie oder ihre Tätigkeit ganz oder teilweise der Zuständigkeit der Militärregierung unterworfen sind, verboten; ihre Betätigungen werden für ungesetzlich erklärt, und sie sind zu beseitigen, vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels III.

2. Kartelle, Interessengemeinschaften, Syndikate, Truste, Verbände und alle sonstigen Formen von Absprachen oder gemeinschaftlichen Unternehmungen von Personen, deren Zweck oder Wirkung in der Beschränkung des Binnen- oder Welthandels oder anderer wirtschaftlicher Tätigkeit, in der Förderung einer monopolistischen Kontrolle derselben oder in der Beschränkung des Zugangs zu Binnen- oder Weltmärkten besteht, werden hiermit für übermäßige Konzentrationen der Wirtschaftskraft im Geltungsbereich dieses Gesetzes erklärt.

3. Sämtliche wirtschaftlichen Unternehmen, die ihren Sitz in der amerikanischen Zone (oder im Lande Bremen) haben und die am Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes oder zu einem späteren Zeitpunkt unmittelbar oder mittelbar mehr als 10 000 Personen in Deutschland beschäftigen, werden als **prima facie** übermäßige Konzentrationen der Wirtschaftskraft einer Prüfung unterworfen und sind gemäß den Bestimmungen dieses Gesetzes zu behandeln, wenn die Militärregierung oder die von ihr bezeichnete Stelle feststellt, daß diese Unternehmen tatsächlich übermäßige Konzentrationen der Wirtschaftskraft darstellen, jedoch mit der Maßgabe, daß Wirtschaftsunternehmen, die am Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes oder zu einem späteren Zeitpunkt in ihrer Gesamtheit innerhalb der amerikanischen Zone (oder des Landes Bremen) gelegen sind, als übermäßige Konzentrationen der Wirtschaftskraft gemäß den Bestimmungen dieses Gesetzes zu behandeln sind, falls nicht ihr Weiterbestehen von der Militärregierung genehmigt ist.

4. Es ist die Pflicht der von der Militärregierung zu diesem Zwecke bezeichneten Stelle, die allgemeinen oder besonderen Bedingungen festzulegen, unter denen ein Unternehmen oder eine Tätigkeit, die nicht unter die in Ziffer 2 und 3 aufgeführten Begriffsbestimmungen fällt, deren Charakter oder Geschäftsgebaren jedoch als bedenklich angesehen wird, als übermäßige Konzentration der Wirtschaftskraft gilt. Bei solchen Feststellungen sind die folgenden Umstände zu berücksichtigen:

(1) der von dem betreffenden Unternehmen erzeugte oder kontrollierte prozentuale Anteil an der deutschen Gesamtproduktion oder sonstiger wirtschaftlicher Betätigung auf dem Gebiete, in dem das Unternehmen tätig ist;

(2) der Wert des Aktivvermögens des Unternehmens und sein Jahresumsatz;

(3) die Anzahl der unmittelbar oder mittelbar von dem Unternehmen beschäftigten Personen;

(4) die Art der Produktion und die Natur der Tätigkeit des Unternehmens;

(5) die Art und das Ausmaß der Beteiligung des Unternehmens an Verträgen, Abkommen, Zusammenschlüssen, Geschäftshandlungen oder sonstigen Abmachungen oder Beziehungen beschränkender oder monopolistischer Natur, wie in Ziffer 2 dieses Artikels angegeben, oder welche auf die Schaffung besonderer Vorrechte beim Ankauf oder Verkauf von Material, die Beschränkung von Produktion oder Verteilung, die Festsetzung von Preisen, die Zuteilung von Geschäfts- oder Absatzgebieten abzielen, oder welche den ausschließlichen Austausch von Patenten oder technischer Information vorsehen;

(6) die Zusammenfassung von Unternehmen oder Betätigungen ähnlicher oder verschiedener Art oder von bestimmten Produktionsstufen.

ARTICLE II

Prohibition of German participation in international cartels

5. Participation, directly or indirectly by any German person within the jurisdiction of Military Government in any cartel, combination, enterprise, activity or relationship which has the purpose or the effect of restraining international trade or other economic activity is hereby declared illegal and is prohibited. This provision shall not be construed, however, to prohibit ordinary agency agreements and transactions of purchase and sale which do not have this purpose or effect.

ARTICLE III

Exemptions

6. The agency designated by Military Government to enforce this law will consider, and in approved cases, grant exemptions in respect to any agreement, arrangement, act or purpose otherwise prohibited by this law, if it is considered that the character or activities of the enterprise under review:

a) Are not repugnant to the purposes of this law; or

b) Are required to further the declared objectives of Military Government.

ARTICLE IV

Powers and duties of the implementing agency

7. The agency designated by Military Government to enforce this law will take such action in regard to the elimination of enterprises or activities prohibited by this law as it finds appropriate to accomplish the purposes thereof, including the elimination of corporate entities, the redistribution and removal of property, investments and other assets and the cancellation of obligations of cartels, syndicates, trusts, combines or other organizations of a monopolistic or restrictive character; and shall to the extent appropriate to carry out the purposes of this law have the power to:

(a) Issue and enforce such rules, regulations, orders, directives, and definitions as it may deem appropriate;

b) Determine the principles, plans and procedure for the elimination of prohibited enterprises;

(c) Consider reports and proposed plans for elimination of enterprises and activities prohibited by this law and for the establishment of deconcentrated or reorganized production units;

(d) Investigate, collect and compile information concerning the properties, products, ownership, management, control, organization, business, and business conduct of any person or enterprise and its relation to other persons or enterprises wherever situated;

(e) Require the compilation and submission of information, and the keeping of records; seize or require the production of records, books of account, contracts, agreements, correspondence, or papers; require the attendance and testimony of witnesses under oath and the production of evidence;

(f) Seize, hold or require the conveyance of property; direct the termination or dissolution of any contract, enterprise, arrangement or relationship; and take such other measures as it may deem appropriate and consistent with the provisions of this law;

(g) Require enterprises subject to the prohibitions of Article I to submit plans for the disposal of assets or other appropriate action for the purpose of compliance with this law; approve such plans; and prohibit unauthorized transfers of property by such enterprises prior to such approval.

8. The agency referred to in paragraph 7 above may delegate to appropriate German governmental agencies such powers, and may issue such directives with respect thereto, as it may deem necessary for the enforcement and application of this law.

ARTIKEL II

Verbot deutscher Beteiligung an internationalen Kartellen

5. Die unmittelbare oder mittelbare Beteiligung einer deutschen Person, die der Zuständigkeit der Militärregierung unterworfen ist, an einem Kartell, Zusammenschluß, Unternehmen, einer Tätigkeit oder an Beziehungen, deren Zweck oder Wirkung in der Beschränkung des internationalen Handels oder anderer wirtschaftlicher Betätigung besteht, wird hiermit für ungesetzlich erklärt und verboten. Diese Bestimmung ist jedoch nicht auszulegen als Verbot von gewöhnlichen Vertriebsberechtigungen und Ankaufs- und Verkaufsgeschäften, die nicht diesen Zweck oder diese Wirkung haben.

ARTIKEL III

Befreiungen

6. Die von der Militärregierung mit der Durchführung dieses Gesetzes beauftragte Stelle hat hinsichtlich von Vereinbarungen, Abmachungen, Handlungen oder Zwecken, die anderenfalls durch dieses Gesetz verboten sein würden, Befreiungen in Betracht zu ziehen und, wenn sie solche für angebracht hält, zu gewähren, falls sie zu dem Ergebnis gelangt, daß Charakter oder Betätigung des betreffenden Unternehmens

a) mit den Zwecken dieses Gesetzes nicht in Widerspruch stehen oder

b) zur Förderung der festgelegten Ziele der Militärregierung erforderlich sind.

ARTIKEL IV

Befugnisse und Pflichten der ausführenden Dienststelle

7. Die von der Militärregierung mit der Durchführung dieses Gesetzes beauftragte Stelle hat bezüglich der Beseitigung der durch dieses Gesetz verbotenen Unternehmen oder Betätigungen die Maßnahmen zu ergreifen, die ihr zur Erreichung der Ziele dieses Gesetzes angebracht erscheinen, einschließlich der Beseitigung von Körperschaften, der Neuverteilung und dem Entzug von *Vermögen, Vermögensanlagen und sonstigen Vermögenswerten, und der Aufhebung der von Kartellen, Syndikaten, Trusten, Interessengemeinschaften und anderen Organisationen monopolistischer oder beschränkender Natur eingegangener Verpflichtungen; sie hat, soweit es für die Durchführung der Zwecke dieses Gesetzes erforderlich ist, die Befugnis:

(a) die ihr zweckmäßig erscheinenden Vorschriften, Ausführungsverordnungen, Anordnungen, Anweisungen und Begriffsbestimmungen zu erlassen und durchzusetzen;

(b) die Grundsätze, Pläne und das Verfahren für die Beseitigung der verbotenen Unternehmen zu bestimmen;

(c) Berichte und Vorschläge zur Beseitigung der durch dieses Gesetz verbotenen Unternehmen und Betätigungen und zur Schaffung dekonzentrierter oder reorganisierter Produktionseinheiten zu prüfen;

(d) Untersuchungen zu führen, Material zu sammeln und zusammenzustellen hinsichtlich Vermögen, Erzeugnissen, Eigentumsverhältnissen, Geschäftsleitung, Kontrolle, Organisation, Geschäften und geschäftlichem Gebaren aller Personen oder Unternehmen und deren Beziehungen zu anderen Personen oder Unternehmen, gleichviel wo sie sich befinden;

(e) die Zusammenstellung und Unterbreitung von Auskünften und die Führung von Akten anzuordnen; Akten, Geschäftsbücher, Verträge, Abkommen, Schriftwechsel oder Geschäftspapiere zu beschlagnahmen oder deren Vorlage anzufordern; das Erscheinen und die eidliche Vernehmung von Zeugen und die Vorlage von Beweismaterial zu verlangen;

(f) Vermögen zu beschlagnahmen, in Besitz zu nehmen oder dessen Übertragung zu verlangen; die Beendigung oder Auflösung von Verträgen, Unternehmen, Abmachungen oder Beziehungen zu verfügen und sonstige Maßnahmen zu ergreifen, die ihr geeignet und mit den Bestimmungen dieses Gesetzes vereinbar erscheinen.

(g) Unternehmen, die den Verbotsbestimmungen des Artikels I unterliegen, anzuweisen, daß sie Pläne für die Verfügung über Vermögenswerte oder andere geeignete Maßnahmen zum Zwecke der Befolgung dieses Gesetzes unterbreiten, solche Pläne zu genehmigen und unbefugte Vermögensübertragungen solcher Unternehmen vor Erteilung einer solchen Genehmigung zu verbieten.

8. Die in Ziffer 7 erwähnte Stelle kann an geeignete deutsche Regierungsstellen diejenigen Befugnisse übertragen und diejenigen darauf bezüglichen Anweisungen erlassen, die sie zur Durchsetzung und Anwendung dieses Gesetzes für erforderlich hält.

ARTICLE V

Definitions

9. As used in this law:

(a) The term "person" shall mean any natural or juristic person existing under public or private law, including associations, corporations, partnership or governmental agencies;

(b) The terms "enterprise," "activity" and "relationship" shall mean every kind of economic, business or financial instrumentality, activity or person, whether in the form of a cartel, trust, combine, stock company, syndicate, concern, aggregate of firms or bodies, or otherwise and whether related by agreement, combination, association or understanding;

(c) The expression "cartels, combines, syndicates, trusts, associations or any other form of understanding or concerted undertaking between persons, which have the purpose or effect of restraining or fostering monopolistic control of, domestic or international trade or other economic activity, or restricting access to domestic or international markets" shall include the following:

(1) The fixing of prices or the terms or conditions in the purchase or sale of any product or thing;

(2) The exclusion of any person from any territorial market or field of business activity, the allocation of customers, or the fixing of sales or purchase quotas, except insofar as such arrangements are not designed to reduce competition and are merely bona fide marketing arrangements between a particular enterprise and its distributing agents with respect to its own products;

(3) The allocation of distributors or the allocation of products among customers;

(4) The boycott of, or discrimination against, any manufacturer, distributor, consumer, or other person for the purpose of eliminating or preventing competition;

(5) The limitation of production or the fixing of production quotas;

(6) The suppression of technology or invention, wether patented or unpatented;

(7) The devising of any arrangement, in connection with the exploitation of patents or other similar exclusive privileges, so as to extend the monopoly or privilege to matters not contained in the authorized grant.

(d) The terms "ownership" and "control" shall include every kind of economic, business, or financial relationship which has the effect of establishing common or concerted action among two or more business units, whether in the form of majority or minority stock participations, direct or indirect power to vote shares, ownership of certificates or other evidences of indebtedness carrying management privileges, personal relationship such as common offices, or directorships, contractual arrangements or agreements, or any other relationship having the like effect.

(e) The terms "subject to the jurisdiction of Military Government" and "U. S. Zone" shall include, in addition to the U. S. Zone of Germany, Land Bremen.

ARTICLE VI

Conflicting laws repealed

10. This law, and all regulations, orders and directives issued under it, shall be deemed to repeal, alter, amend or supersede all provisions of German law inconsistend therewith.

ARTIKEL V

Begriffsbestimmungen

9. In diesem Gesetz gilt der folgende Sprachgebrauch:

(a) Der Ausdruck „Person" bedeutet jede natürliche und juristische Person des öffentlichen oder privaten Rechts einschließlich Personenvereinigungen, Körperschaften, Gesellschaften und Regierungsstellen.

(b) Die Ausdrücke „Unternehmen", „Tätigkeit" und „Beziehungen" umfassen jede Art von wirtschaftlichen, geschäftlichen oder finanziellen Gebilden, Betätigungen oder Personen, sei es in der Form eines Kartells, Trustes, einer Interessengemeinschaft, einer Aktiengesellschaft, eines Syndikates, Konzernes, der Zusammenfassung von Firmen oder Personengesamtheiten, oder sei es in anderer Weise, gleichviel ob sie auf einem Abkommen, einem Zusammenschluß, einer Personenvereinigung oder einer Absprache beruhen.

(c) Der Ausdruck „Kartelle, Interessengemeinschaften, Syndikate, Truste, Verbände und alle sonstigen Personen, deren Zweck oder Wirkung in der Beschränkung des Binnen- oder Welthandels oder anderer Wirtschaftstätigkeit, in der Förderung einer monopolistischen Kontrolle derselben, oder in der Beschränkung des Zegangs zu Binnen- oder Weltmärkten besteht", umfaßt folgendes:

(1) die Festsetzung von Preisen oder Zahlungs- oder sonstigen Bedingungen beim Ankauf oder Verkauf von Erzeugnissen und Gegenständen aller Art;

(2) den Ausschluß von Personen von Marktgebieten oder geschäftlichen Tätigkeitsbereichen, die Zuteilung von Kundschaft, oder die Festsetzung von Verkaufs- oder Einkaufskontingenten, mit Ausnahme von Abmachungen, die nicht die Beschränkung des Wettbewerbes zum Ziele haben, und bei denen es sich nur um in gutem Glauben abgeschlossene Marktabreden zwischen einem bestimmten Unternehmen und seinen Großhandelsvertretern bezüglich der eigenen Erzeugnisse handelt;

(3) die Zuteilung von Grossisten oder die Zuteilung von Erzeugnissen an Kunden;

(4) den Boykott oder die diskriminierende Behandlung von Herstellern, Grossisten, Verbrauchern oder anderen Personen zum Zwecke der Ausschaltung oder Verhinderung des Wettbewerbes;

(5) die Beschränkung der Produktion oder die Festsetzung von Produktionskontingenten;

(6) die Unterdrückung technischer Neuerungen oder Erfindungen, gleichviel ob patentiert oder nicht;

(7) Abmachungen im Zusammenhang mit der Ausbeutung von Patenten oder anderen ähnlichen ausschließlichen Schutzrechten mit dem Ziele, das Monopol oder das Schutzrecht auf Gegenstände auszudehnen, die in der gesetzmäßigen Erteilung nicht enthalten sind.

(d) Die Ausdrücke „Eigentum" und „Kontrolle" umfassen jede Art von wirtschaftlichen, geschäftlichen oder finanziellen Beziehungen, die ein gemeinsames oder gemeinschaftliches Vorgehen von zwei oder mehr Geschäftsunternehmen zur Folge haben, sei es in der Form von Mehrheits- oder Minderheitsaktienbeteiligungen, von Aktien mit unmittelbarem oder mittelbarem Stimmrecht, des Eigentums an Schuldscheinen oder sonstigen Schuldurkunden, die Vorrechte hinsichtlich der Geschäftsführung mit sich bringen, von persönlichen Beziehungen, wie gemeinsame Organe der Verwaltung oder Geschäftsführung, von vertraglichen Abmachungen oder Abkommen oder von sonstigen Beziehungen mit gleicher Wirkung.

(e) Die Ausdrücke „. . . der Zuständigkeit der Militärregierung ist unterworfen" und „Amerikanische Zone" umfassen außer der Amerikanischen Zone Deutschlands auch das Land Bremen.

ARTIKEL VI

Aufhebung entgegenstehender Gesetze

10. Durch dieses Gesetz und alle auf Grund desselben erlassenen Ausführungsverordnungen, Anordnungen und Anweisungen gelten alle früheren Bestimmungen des deutschen Rechtes, die mit diesem Gesetz in Widerspruch stehen, als aufgehoben, geändert, ergänzt oder ersetzt.

ARTICLE VII

Penalties

11. Any judicial proceedings under this law shall be taken before either German courts or Military Government courts as Military Government shall decide.

12. Any person violating, or evading, or attempting to violate or evade, or procuring the violation of any provision of this law or of any regulation, order or directive issued thereunder shall upon conviction, be liable to a fine of not more than RM 200.000 or to imprisonment for not more than ten (10) years, or both.

ARTICLE VIII

Effective date

13. This law shall become effective on 12 February 1947, provided, however, that for a period of six months thereafter, the continuation of acts or condition prohibited under paragraph 3 of Article I shall not subject the violator to criminal prosecution. If it appears to the satisfaction of the agency designated by Military Government that, in the case of a particular enterprise, a longer period is required to effect compliance with this law, said period of six months may be extended as may be necessary.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved: 28 January 1947.

ARTIKEL VII

Strafen

11. Ein gerichtliches Verfahren auf Grund dieses Gesetzes findet gemäß der Entscheidung der Militärregierung entweder vor einem deutschen Gericht oder vor einem Gericht der Militärregierung statt.

12. Wer gegen eine Bestimmung dieses Gesetzes oder eine auf Grund dieses Gesetzes erlassene Ausführungsverordnung, Anordnung oder Anweisung verstößt oder sie umgeht oder es versucht, gegen sie zu verstoßen oder sie zu umgehen oder einen solchen Verstoß herbeiführt, wird, im Falle der Verurteilung mit einer Geldstrafe bis zu 200 000.— RM oder mit Gefängnis bis zu zehn (10) Jahren oder mit beiden Strafen bestraft.

ARTIKEL VIII

Datum des Inkrafttretens

13. Dieses Gesetz tritt am 12. Februar 1947 in Kraft, jedoch mit der Maßgabe, daß während eines Zeitraumes von sechs Monaten nach diesem Tage die Fortsetzung von Handlungen oder die Aufrechterhaltung eines Zustandes, die gemäß Artikel I, Ziffer 3, verboten sind, den Zuwiderhandelnden einer strafrechtlichen Verfolgung nicht aussetzt. Ist die von der Militärregierung bezeichnete Stelle im Falle eines bestimmten Unternehmens zu der Überzeugung gelangt, daß ein längerer Zeitraum zur Befolgung dieses Gesetzes erforderlich ist, so kann die vorgesehene Frist von sechs Monaten in dem erforderlichen Ausmaß verlängert werden.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

Bestätigt: 28. Januar 1947.

Regulation No. 1

(under Law No. 56)

I. Purpose of this regulation

This regulation is issued under and in amplification of Law No. 56 and shall become effective on 12 February 1947. It has the purpose of:

(a) Defining the procedure to adopted by enterprises affected by Law No. 56 (herein after called "subject" enterprises).

(b) Defining the procedure which shall govern applications for exemptions from the operation of the Law and requests for interpretation;

(c) Defining the rights of subject enterprises to appeal.

II. Exemptions

A. Exemption is hereby granted to the Reichsbahn, the Reichspost, and to public utilities in the U. S. Zone, except that Military Government or its designated agency may require them to submit reports and any other relevant information.

B. Exemption is also granted to enterprises which are taken into control by Military Government, except that Military Government or its designated agency may call upon the controlling authorities to submit reports and any other relevant information. At the effective date of this regulation these enterprises comprise I. G. Farbenindustrie — taken into control under General Order No. 2 pursuant to Military Government Law No. 52.

III. Application of this regulation

A. This regulation applies to every German economic enterprise falling within the scope of Article I and II of Law No. 56 and subject to the jurisdiction of United States Military Government.

Ausführungsverordnung Nr. 1

(zu Gesetz Nr. 56)

I. Zweck dieser Ausführungsverordnung

Diese Ausführungsverordnung wird auf Grund des Gesetzes Nr. 56 zu dessen Ergänzung erlassen; sie tritt am 12. Februar 1947 in Kraft. Sie hat den Zweck:

(a) das Verfahren zu bestimmen, welches von den unter das Gesetz Nr. 56 fallenden Unternehmen (nachstehend „betroffene" Unternehmen genannt) einzuhalten ist;

(b) das Verfahren zu bestimmen, welches für Anträge auf Befreiungen von der Wirksamkeit des Gesetzes und für Ersuchen auf dessen Auslegung maßgebend ist;

(c) die dem betroffenen Unternehmen zustehenden Rechtsmittel zu bestimmen.

II. Befreiungen

A. Befreiung wird hiermit der Reichsbahn, der Reichspost und den gemeinnützigen Betrieben innerhalb der Amerikanischen Zone mit der Maßgabe erteilt, daß die Militärregierung oder die von ihr bezeichnete Stelle von ihnen die Vorlage von Rechenschaftsberichten und alle anderen sachdienlichen Auskünfte verlangen kann.

B. Befreiung wird ferner den von der Militärregierung unter Kontrolle gestellten Unternehmen erteilt mit der Maßgabe, daß die Militärregierung oder die von ihr bezeichnete Stelle von den Kontrollbehörden die Vorlage von Rechenschaftsberichten und allen anderen sachdienlichen Auskünften verlangen kann. Zur Zeit des Inkrafttretens dieser Ausführungsverordnung gehört zu diesen Unternehmen die I. G. Farbenindustrie, welche auf Grund der Allgemeinen Anordnung Nr. 2 gemäß Gesetz Nr. 52 der Militärregierung unter Kontrolle genommen worden ist.

III. Anwendung dieser Ausführungsverordnung

A. Diese Ausführungsverordnung findet auf jedes deutsche wirtschaftliche Unternehmen Anwendung, welches unter Artikel I und II des Gesetzes Nr. 56 fällt und der Zuständigkeit der amerikanischen Militärregierung unterworfen ist.

B. In every case the size and character of the whole enterprise, whether totally within the jurisdiction of United States Military Government or not, will be considered in determining the standing of the enterprise in relation to Law. No. 56.

IV. Persons responsible for compliance with this regulation

Owners, officers, directors and trustees of subject enterprises shall be responsible for compliance with this regulation. If such owners, officers and directors are outside the jurisdiction of the United States Military Government, the German managers and individuals exercising supervision of the property of the subject enterprise which is located in the U. S. Zone shall be responsible for such compliance.

V. Procedure to be followed by subject enterprises

A. Every subject enterprise shall submit reports in triplicate to the Chief of the Decartelization Branch, Economics Division, OMGUS, Berlin, on or before 1 April 1947, setting out the following information:

(a) A list of all properties and assets, both tangible and intangible, which the reporting enterprise owned or controlled at the effective date of Law No. 56;

(b) A statement showing all cartels, agreements and practices prohibited by Law No. 56, in which the subject enterprise has been a participant since 1 January 1938;

(c) A statement of the names, addresses and holdings of all stockholders of record, including a statement of all beneficial owners known;

(d) A copy of the most recent balance sheet, copy of income and profit and loss statements for the latest twelve-month period in respect of which such statements are available;

(e) A statement of the highest number of persons employed by the enterprise at any time during the calendar year preceding the date of its report.

B. Every enterprise which shall hereafter become subject to Law No. 56, either by increase in size or by the nature of its relationship or activities, shall, immediately upon such development, comply with the provisions of this regulation.

C. Where there is doubt as to whether an enterprise is subject to Law No. 56, the report will be completed and returned with a memorandum requesting a ruling on any doubtful points.

D. Where an enterprise falls within the scope of Articles I and II of Law No. 56, but it is contended that exemption from the operation of the law should be granted, the report will be completed and submitted with a memorandum requesting exemption and setting out the grounds therefor.

E. The designated agency of Military Government may, in pursuance of Article I, paragraph 4 of Law No. 56, require any German firm within its jurisdiction whose activities appear objectionable, regardless of its size and character, to render a report within a stated period.

VI. Enforcement provisions

A. The designated agency of Military Government will scrutinize all reports received and will notify each enterprise, according to its findings, whether it:

(a) Comes within the scope and must comply with Law No. 56; or

(b) Is exempted from the operation of this law.

B. In jedem Falle ist die Größe und der Charakter des gesamten Unternehmens, gleichviel ob es der Zuständigkeit der amerikanischen Militärregierung ganz oder teilweise unterworfen ist, bei der Beurteilung der Stellung des Unternehmens in Bezug auf Gesetz Nr. 56 in Betracht zu ziehen.

IV. Personen, die für die Befolgung dieser Ausführungsverordnung verantwortlich sind

Die Eigentümer, leitenden Angestellten, Direktoren und Treuhänder der betroffenen Unternehmen sind für die Befolgung dieser Ausführungsverordnung verantwortlich. Falls solche Eigentümer, leitenden Angestellten und Direktoren sich außerhalb des Zuständigkeitsbereiches der amerikanischen Militärregierung befinden, so sind die deutschen Geschäftsführer und diejenigen Personen, welche die Aufsicht über das in der Amerikanischen Zone befindliche Vermögen des betroffenen Unternehmens führen, für die Befolgung dieser Ausführungsverordnung verantwortlich.

V. Verfahren, das von den betroffenen Unternehmen zu befolgen ist

A. Jedes betroffene Unternehmen hat bis 1. April 1947 Berichte in dreifacher Ausfertigung an **"Chief of the Decartelization Branch, Economics Division, OMGUS, Berlin"**, einzureichen, welche die folgenden Angaben enthalten:

(a) ein Verzeichnis des gesamten Vermögens und aller Vermögenswerte, sowohl körperlicher wie unkörperlicher, die am Tage des Inkrafttretens des Gesetzes Nr. 56 dem Bericht erstattenden Unternehmen gehören oder unter seiner Kontrolle stehen;

(b) eine Aufstellung sämtlicher von Gesetz Nr. 56 verbotenen Kartelle, Abmachungen und Geschäftsgebaren, an denen das betroffene Unternehmen seit 1. Januar 1938 beteiligt gewesen ist;

(c) eine Aufstellung der Namen, Anschriften und Beteiligungen aller eingetragenen Aktionäre, einschließlich einer Aufstellung aller Personen, die zur Nutzung des Vermögens berechtigt sind, soweit sie bekannt sind;

(d) eine Abschrift der neuesten Bilanz, sowie Abschriften von Einkommensaufstellungen und Gewinn- und Verlustrechnungen für den letzten Zeitraum von 12 Monaten, für den solche Aufstellungen zur Verfügung stehen;

(e) eine Angabe der Höchstzahl der Personen, die von dem Unternehmen zu irgendeinem Zeitpunkt während des dem Datum des Berichtes vorhergehenden Kalenderjahres beschäftigt worden sind.

B. Jedes Unternehmen, das in Zukunft durch Vergrößerung seines Umfanges oder die Art seiner geschäftlichen Beziehungen oder seiner Betätigung unter Gesetz Nr. 56 fällt, hat unverzüglich, wenn eine solche Entwicklung eintritt, den Bestimmungen dieser Ausführungsverordnung nachzukommen.

C. Bestehen Zweifel, ob ein Unternehmen unter Gesetz Nr. 56 fällt, so ist der Bericht vollständig zu erstatten und mit ihm ein Schriftstück einzureichen, in dem ersucht wird, über alle zweifelhaften Punkte eine Entscheidung zu treffen.

D. Fällt ein Unternehmen unter Gesetz Nr. 56, Artikel I und II, und wird der Standpunkt vertreten, daß Befreiung von der Wirksamkeit des Gesetzes gewährt werden sollte, so ist der Bericht vollständig zu erstatten und mit ihm ein Schriftstück zu unterbreiten, in dem Befreiung unter Angabe von Gründen beantragt wird.

E. Die von der Militärregierung bezeichnete Stelle kann gemäß Gesetz Nr. 56, Artikel I, Ziffer 4, von einer ihrer Zuständigkeit unterliegenden deutschen Firma, deren geschäftliche Betätigungen bedenklich erscheinen, ohne Rücksicht auf deren Größe und Charakter die Erstattung eines Berichtes innerhalb einer festgesetzten Frist verlangen.

VI. Durchführungsbestimmungen

A. Die von der Militärregierung bezeichnete Stelle hat alle eingehenden Berichte genau zu prüfen und jedes Unternehmen, je nach dem Ergebnis der Prüfung, davon in Kenntnis zu setzen, ob es:

(a) unter Gesetz Nr. 56 fällt und seinen Bestimmungen nachzukommen hat; oder

(b) von der Wirksamkeit des Gesetzes befreit ist.

B. Subject enterprises which receive orders to decentralize or otherwise comply with Law No. 56, shall, within three (3) calendar month of the issuance of such orders, prepare and submit a plan for dispersing their assets or otherwise complying with the law, and on approval or amendment of this plan by the designated agency of Military Government, shall proceed to carry it out within the prescribed time limit.

VII. Approval of proposed sales

No enterprise which comes within the purview of paragraph 3, Article I, of Law No. 56, shall subsequent to the effective date of Law No. 56 dispose of any of its capital assets by sale or otherwise without the express written approval of Military Government or its designated agency.

VIII. Hearings and appeals

A. All evidence relied upon by the subject enterprise in support of its claim to exemption must be submitted to the agency designated by Military Government for the purpose of determining whether the enterprise comes within the scope of Law. No. 56 or whether it is to be exempted from the operation of such Law. Oral argument before such agency will be permitted only when it is established that the enterprise cannot adequately present its case in writing. A request therefor must be filed when the claim for exemption is submitted in writing. Presentation of new or additional evidence will not be permitted at the hearing of such oral argument. The decision of such agency shall be in writing and a copy thereof be transmitted promptly to the subject enterprise.

B. An appeal to such body as shall be designated by Military Government may be taken by the aggrieved person from the decision of the agency within fourteen (14) days after the receipt of a copy thereof. If the appeal is found by the appellate body to have been taken without good cause and solely for purposes of delay, it shall be dismissed forthwith and the appellant shall thereupon become liable to the penalties prescribed in Law No. 56.

IX. Penalties

Failure to comply with the provisions of this regulation or of any order or directive issued thereunder or any wilful falsification of information required to be submitted thereby shall be punishable under Article VII of Law No. 56.

B. Betroffene Unternehmen, die Anordnungen zur Dezentralisierung oder zur sonstigen Befolgung des Gesetzes Nr. 56 erhalten, haben innerhalb von drei Kalendermonaten nach Erlaß solcher Anordnungen einen Plan für die Aufteilung ihrer Vermögenswerte oder für die sonstige Befolgung des Gesetzes auszuarbeiten und vorzulegen und nach Genehmigung oder Abänderung dieses Planes durch die von der Militärregierung bezeichnete Stelle diesen innerhalb der vorgeschriebenen Frist zur Ausführung zu bringen.

VII. Genehmigung vorgeschlagener Verkäufe

Ein Unternehmen im Geltungsbereich des Gesetzes Nr. 56, Artikel I, Ziffer 3, darf nach Inkrafttreten des Gesetzes Nr. 56 nicht ohne die ausdrückliche schriftliche Genehmigung der Militärregierung oder der von ihr bezeichneten Stelle über sein Kapitalvermögen durch Verkauf oder in anderer Weise verfügen.

VIII. Verhandlung und Beschwerde

A. Das gesamte Beweismaterial, auf das sich das betreffende Unternehmen zur Begründung seines Anspruchs auf Befreiung stützt, muß der von der Militärregierung bezeichneten Stelle zur Entscheidung darüber unterbreitet werden, ob das Unternehmen unter das Gesetz Nr. 56 fällt, oder ob es von der Wirksamkeit dieses Gesetzes auszunehmen ist. Mündliche Verhandlung vor einer solchen Stelle soll nur zugelassen werden, wenn festgestellt wird, daß das Unternehmen seinen Fall schriftlich nicht in angemessener Weise darzulegen vermag. Ein diesbezügliches Ersuchen ist zu dem Zeitpunkt zu stellen, in dem das Vorbringen auf Befreiung schriftlich unterbreitet wird. Das Vorbringen von neuem oder zusätzlichem Beweismaterial in der mündlichen Verhandlung ist unzulässig. Die Entscheidung obiger Stelle ergeht schriftlich; eine Abschrift der Entscheidung ist dem betroffenen Unternehmen unverzüglich zuzustellen.

B. Gegen die Entscheidung der Stelle kann die beschwerte Person innerhalb von 14 Tagen nach Erhalt einer Abschrift davon Beschwerde an die von der Militärregierung zu bezeichnende Behörde einlegen. Entscheidet die Rechtsmittelbehörde, daß die Beschwerde ohne zureichenden Grund und ausschließlich zum Zwecke der Verzögerung eingelegt worden ist, so ist sie ohne weiteres zurückzuweisen; der Beschwerdeführer unterliegt in diesem Falle den im Gesetz Nr. 56 vorgesehenen Strafen.

IX. Strafbestimmungen

Nichtbefolgung der Vorschriften dieser Ausführungsverordnung oder der auf Grund derselben erlassenen Anordnungen oder Anweisungen sowie vorsätzliche Verfälschung der gemäß dieser Verordnung zu unterbreitenden Auskünfte werden gemäß Artikel VII des Gesetzes Nr. 56 bestraft.

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES ZONE

Ordinance No. 9

Motor Vehicle Speed Limits

ARTICLE I

1. This ordinance shall apply to all persons operating motor vehicles within the United States Occupied Zone of Germany with the exception of members of the Armed Forces of the United Nations.

ARTICLE II

2. No person shall operate a motor vehicle on open roads in excess of the following speeds:

(a) ¼-ton trucks (commonly known as jeeps) 35 mph (56 km); operating on autobahns, 40 mph (64 km);

(b) Passenger military vehicles commonly known as C & R's, and motorcycles, 40 mph (64 km);

(c) Other passenger vehicles, 40 mph (64 km); operating on autobahns, 50 mph (80 km);

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHE ZONE

Verordnung Nr. 9

Höchstzulässige Fahrgeschwindigkeiten für Kraftfahrzeuge

ARTIKEL I

1. Diese Verordnung findet auf alle Personen, die Kraftfahrzeuge innerhalb der amerikanischen Besetzungszone Deutschlands führen, mit Ausnahme von Mitgliedern der Streitkräfte der Vereinten Nationen, Anwendung.

ARTIKEL II

2. Die folgenden Geschwindigkeiten dürfen bei der Führung eines Kraftfahrzeuges auf offener Landstraße nicht überschritten werden:

(a) ¼ Tonnen-Wagen („Jeeps"): 56 km (35 mph); auf Autobahnen: 64 km (40 mph);

(b) Kübelwagen („C & R's") sowie Krafträder: 64 km (40 mph);

(c) Sonstige Personenkraftwagen: 64 km (40 mph); auf Autobahnen: 80 km (50 mph);

(d) Trucks, 3/4 to 1 1/2-ton inclusive, 30 mph (48 km); operating on autobahns, 40 mph (64 km);

(e) Trucks, 2 to 2 1/2-ton inclusive, 25 mph (40 km); operating on autobahns, 30 mph (48 km); operating in convoy, 25 mph (40 km);

(f) Trucks, over 2 1/2-ton, 25 mph (40 km);

(g) Track vehicles, with or without tractors, 20 mph (32 km); operating on autobahns, 25 mph (40 km);

(h) Truck tractors, with or without semi-trailers, 25 mph (40 km), except that when in convoy rear trucks may proceed at 30 mph (48 km) when necessary to maintain position.

As used in this paragraph, the term "open road" shall mean any public highway outside the limits of cities, towns and villages.

ARTICLE III

3. Notwithstanding the general speed limits prescribed in Article II above, no person shall operate a motor vehicle within a military community or on roadways outside of military communities in excess of speed limits prescribed by the local military commander when such speed limits are prominently posted, at reasonable intervals, in miles and kilometers per hour and in the English and German languages.

ARTICLE IV

4. Any person subject to this ordinance who violates any provision hereof may be prosecuted in the appropriate Military Government court, or in the appropriate German court if such person is subject to the jurisdiction of German courts generally under Military Government Law No. 2, as amended, or as hereafter amended.

ARTICLE V

5. Any person who violates any provision of this ordinance shall, upon conviction by a Military Government or German court, be punished by a fine of not to exceed $ 25 (or RM 250) for the first offense, and by a fine of not to exceed $100 (or RM 1000) or imprisonment for not more than 60 days, or both, for subsequent offenses.

ARTICLE VI

6. This ordinance supersedes any provision of German laws or regulations in conflict herewith.

7. No German law or regulation which prescribes speed limits which are more restrictive than those prescribed by this ordinance shall be deemed in conflict herewith or superseded hereby.

ARTICLE VII

8. This ordinance shall become effective on 1 January 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved: 31 December 1946.

(d) Lastkraftwagen, 3/4 bis 1 1/2 Tonnen einschließlich: 48 km (30 mph); auf Autobahnen: 64 km (40 mph);

(e) Laftkraftwagen, 2 bis 2 1/2 Tonnen einschließlich: 40 km (25 mph); auf Autobahnen 48 km (30 mph); in Fahrkolonne: 40 km (25 mph);

(f) Lastkraftwagen über 2 1/2 Tonnen: 40 km (25 mph);

(g) Kettenfahrzeuge sowie Radschlepper: 32 km (20 mph); auf Autobahnen: 40 km (25 mph);

(h) Sattelschlepper mit oder ohne Güterladeraum: 40 km (25 mph), mit der Maßgabe, daß die am Ende einer Fahrkolonne befindlichen Fahrzeuge mit einer Geschwindigkeit von 48 km (30 mph) fahren dürfen, wenn dies für ihren Anschluß an die Fahrkolonne erforderlich ist.

Der Ausdruck „offene Landstraße" im Sinne dieses Artikels bedeutet jede öffentliche Straße außerhalb der Grenzen von Städten, Ortschaften und Dörfern.

ARTIKEL III

3. Unbeschadet der allgemeinen, im obigen Artikel festgesetzten, höchstzulässigen Fahrgeschwindigkeiten dürfen bei der Führung eines Kraftfahrzeuges innerhalb von Militärbezirken oder auf Straßen außerhalb von solchen die von den örtlichen Militärbefehlshabern festgesetzten höchstzulässigen Fahrgeschwindigkeiten nicht überschritten werden, wenn Schilder mit Angabe dieser höchstzulässigen Fahrgeschwindigkeiten in Stundenkilometern und Stundenmeilen deutlich sichtbar in englischer und deutscher Sprache in angemessenen Abständen aufgestellt sind.

ARTIKEL IV

4. Personen, die unter diese Verordnung fallen und eine ihrer Bestimmungen verletzen, unterliegen der Strafverfolgung vor dem zuständigen Gericht der Militärregierung oder, soweit es sich um Personen handelt, die im allgemeinen der Gerichtsbarkeit der deutschen Gerichte auf Grund des Gesetzes Nr. 2 der Militärregierung in der jeweils gültigen Fassung nicht entzogen sind, vor dem zuständigen deutschen Gericht.

ARTIKEL V

5. Wer gegen eine Bestimmung dieser Verordnung verstößt, wird im Falle der Verurteilung durch ein Gericht der Militärregierung oder durch ein deutsches Gericht bei der ersten Zuwiderhandlung mit einer Geldstrafe bis zu 250 Reichsmark (oder $ 25) und bei jeder weiteren Zuwiderhandlung mit Gefängnis bis zu 60 Tagen und einer Geldstrafe bis zu 1000 Reichsmark (oder $ 100) oder einer dieser Strafen bestraft.

ARTIKEL VI

6. Die Bestimmungen dieser Verordnung treten an die Stelle aller der mit dieser Verordnung in Widerspruch stehenden deutschen gesetzlichen Bestimmungen.

7. Deutsche Gesetze oder Bestimmungen, welche höchstzulässige Fahrgeschwindigkeiten vorsehen, die geringer sind als die in dieser Verordnung festgesetzten Fahrgeschwindigkeiten, sind nicht im Widerspruch zu dieser Verordnung stehend zu betrachten und bleiben weiterhin in Kraft.

ARTIKEL VII

8. Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

Bestätigt: 31. Dezember 1946.

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES ZONE AND LAND BREMEN

Ordinance No. 10

Illegal Possession of United States Military Payment Certificates

ARTICLE I

1. All persons in the United States Zone and Land Bremen, except those mentioned in Article III hereof, are prohibited from accepting, acquiring, holding, possessing, purchasing, selling or exchanging United States military payment certificates or engaging in any transaction involving such certificates.

ARTICLE II

2. A United States military payment certificate is defined as an instrument, denominated in United States dollars or fractions thereof, which is the official medium of exchange in all United States military establishments in the United States Zone and Land Bremen.

ARTICLE III

3. The provisions of this ordinance shall not apply to the following persons:

(a) Members of the United States military and naval forces.

(b) Dependents of (a) above.

(c) Civilians who are United States citizens and are employed under contract by the United States War Department or other United States governmental department or agency.

(d) Dependents of (c) above.

(e) United States citizens who are present in the United States Zone of Germany or Land Bremen with the specific authorization of the United States War Department or the Theater Commander.

(f) Commercial companies officially licensed by the United States Government to engage in transactions now requiring the use of military payment certificates.

(g) Any persons who are authorized by competent authority to possess military payment certificates or to purchase from or otherwise patronize United States military or naval messes, exchanges, stores, commissaries and/or other United States Army or Navy facilities as evidenced by the issuance or possession of appropriate mess cards or permits or ration certificates, or by reason of enabling United States directives.

ARTICLE IV

4. Nothing herein shall be construed to prohibit persons otherwise subject to the prohibitions of this ordinance from handling military payment certificates in the course of their official duties as employees of persons or establishments if such persons or establishments are authorized to possess and use such certificates.

ARTICLE V

5. For the purposes of this ordinance "person" shall mean any natural or juristic person.

ARTICLE VI

6. Any person upon conviction of a violation of any of the provisions hereof shall be liable to any punishment which a court may impose except death.

ARTICLE VII

7. This ordinance becomes effective on 22 January 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved: 17 January 1947.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHE ZONE UND LAND BREMEN

Verordnung Nr. 10

Unrechtmäßiger Besitz von amerikanischen Militärzahlungsscheinen

ARTIKEL 1

1. Allen Personen in der amerikanischen Zone und im Land Bremen ist es verboten, amerikanische Militärzahlungsscheine anzunehmen, zu erwerben, innezuhaben, zu besitzen, anzukaufen, zu veräußern oder umzuwechseln sowie Geschäfte, die sich auf solche Scheine beziehen, einzugehen; dieses Verbot erstreckt sich nicht auf die in Artikel III dieser Verordnung aufgeführten Personen.

ARTIKEL II

2. Unter einem amerikanischen Militärzahlungsschein ist eine Urkunde zu verstehen, die auf amerikanische Dollar oder Teilbeträge eines Dollars ausgestellt und amtliches Zahlungsmittel in sämtlichen amerikanischen militärischen Betrieben und Unternehmen der amerikanischen Zone und des Landes Bremen ist.

ARTIKEL III

3. Die Bestimmungen dieser Verordnung finden auf die folgenden Personen keine Anwendung:

(a) Angehörige des Heeres, der Marine und Luftwaffe der amerikanischen Streitkräfte.

(b) Familienangehörige der unter (a) genannten Personen.

(c) Zivilpersonen, die amerikanische Staatsbürger sind und in einem vertraglichen Dienstverhältnis zu dem amerikanischen Kriegsministerium, einem anderen amerikanischen Ministerium oder einer anderen amerikanischen Regierungsbehörde stehen.

(d) Familienangehörige der unter (c) genannten Personen.

(e) Amerikanische Staatsbürger, die sich in der amerikanischen Zone Deutschlands oder im Land Bremen auf Grund einer ausdrücklichen Genehmigung des amerikanischen Kriegsministeriums oder des Oberbefehlshabers in Europa aufhalten.

(f) Handelsgesellschaften im Besitz einer amtlichen Genehmigung der amerikanischen Regierung zur Eingehung solcher Geschäfte, für die gegenwärtig Militärzahlungsscheine benutzt werden müssen.

(g) Alle Personen, die von einer zuständigen Behörde ermächtigt sind, Militärzahlungsscheine zu besitzen oder in amerikanischen Heereskasinos oder Marinemessen, Kantinen, Waren- und Lebensmittel-Verkaufsstellen oder sonstigen Betrieben des amerikanischen Heeres oder der Marine zu kaufen oder diese zu besuchen, wenn sie sich durch entsprechende Maßkarten, Berechtigungsscheine oder Bezugsscheine ausweisen können, oder auf Grund von Verfügungen der Vereinigten Staaten hierzu berechtigt sind.

ARTIKEL IV

4. Die vorstehenden Bestimmungen sind jedoch nicht so auszulegen, daß sie Personen, welche an sich den Verboten dieser Verordnung unterliegen, daran hindern, im Rahmen ihrer dienstlichen Aufgaben als Angestellte von Einzelpersonen oder Betrieben Militärzahlungsscheine zu handhaben, wenn die betreffenden Personen oder Betriebe zum Besitz oder Gebrauch solcher Scheine berechtigt sind.

ARTIKEL V

5. Unter „Personen" im Sinne dieser Verordnung ist jede natürliche oder juristische Person zu verstehen.

ARTIKEL VI

6. Wer gegen eine der Bestimmungen dieser Verordnung verstößt, kann im Falle der Verurteilung mit jeder durch ein Gericht zu verhängenden Strafe, außer der Todesstrafe, bestraft werden.

ARTIKEL VII

7. Diese Verordnung tritt am 22. Januar 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

Bestätigt: 17. Januar 1947.

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY

Ordinance No. 11

Amending Military Government Ordinance No. 7 of 18 October 1946, entitled "Organization and Powers of Certain Military Tribunals"

ARTICLE I

Article V of Ordinance No. 7 is amended by adding thereto a new subdivision to be designated (g), reading as follows:

(g) "The presiding judges, and, when established, the supervisory committee of presiding judges provided in Article XIII shall assign the cases brought by the Chief of Counsel for War Crimes to the various Military Tribunals for trial."

ARTICLE II

Ordinance No. 7 is amended by adding thereto a new article following Article V to be designated Article V-B, reading as follows:

(a) A joint session of the Military Tribunals may be called by any of the presiding judges thereof or upon motion, addressed to each of the Tribunals, of the Chief of Counsel for War Crimes or of counsel for any defendant whose interests are affected, to hear argument upon and to review any interlocutory ruling by any of the Military Tribunals on a fundamental or important legal question either substantive or procedural, which ruling is in conflict with or is inconsistent with a prior ruling of another of the Military Tribunals.

(b) A joint session of the Military Tribunals may be called in the same manner as provided in subsection (a) of this Article to hear argument upon and to review conflicting or inconsistent final rulings contained in the decisions or judgments of any of the Military Tribunals on a fundamental or important legal question, either substantive or procedural. Any motion with respect to such final ruling shall be filed within ten (10) days following the issuance of decision or judgment.

(c) Decisions by joint sessions of the Military Tribunals, unless thereafter altered in another joint session, shall be binding upon all the Military Tribunals. In the case of the review of final rulings by joint sessions, the judgments reviewed may be confirmed or remanded for action consistent with the joint decision.

(d) The presence of a majority of the members of each Military Tribunal then constituted is required to constitute a quorum.

(e) The members of the Military Tribunals shall, before any joint session begins, agree among themselves upon the selection from their number of a member to preside over the joint session.

(f) Decisions shall be by majority vote of the members. If the votes of the members are equally divided, the vote of the member presiding over the session shall be decisive.

ARTICLE III

Subdivisions (g) and (h) of Article XI of Ordinance No. 7 are deleted; subdivision (i) is relettered (b); subdivision (j) is relettered (i); and a new subdivision, to be designated (g), is added, reading as follows:

(g) „The prosecution and defense shall address the court in such order as the Tribunal may determine."

This Ordinance becomes effective 17 February 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved: 8 February 1947.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND

Verordnung Nr. 11

Änderung der Verordnung Nr. 7 der Militärregierung vom 18. Oktober 1946, betitelt „Verfassung und Zuständigkeit gewisser Militärgerichte"

ARTIKEL I

Artikel V der Verordnung Nr. 7 wird durch Zusatz eines neuen Absatzes (g) wie folgt geändert:

(g) „Die vorsitzenden Richter und, wenn ein solcher gebildet ist, der in Artikel XIII vorgesehene beaufsichtigende Ausschuß der vorsitzenden Richter, weisen die von dem Hauptanklagevertreter für Kriegsverbrechen eingeleiteten Fälle den einzelnen Militärgerichten zur Verhandlung zu."

ARTIKEL II

Die Verordnung Nr. 7 wird durch Einschaltung eines neuen Artikels V-B hinter Artikel V wie folgt geändert:

(a) Eine Plenarversammlung der Militärgerichte kann von jedem der vorsitzenden Richter eines Militärgerichts oder auf Antrag an eines der Gerichte seitens des Hauptanklagevertreters für Kriegsverbrechen oder des Verteidigers eines Angeklagten, dessen Interessen betroffen sind, einberufen werden, um Zwischenerkenntnisse eines Militärgerichts, die eine grundlegende oder bedeutende materiell- oder verfahrensrechtliche Frage betreffen und mit einem vorhergehenden Erkenntnis eines anderen Militärgerichts in Widerspruch stehen oder unvereinbar sind, zu erörtern und nachzuprüfen.

(b) Eine Plenarversammlung der Militärgerichte kann in der in Absatz (a) dieses Artikels vorgesehenen Weise ebenfalls einberufen werden, um nicht zu vereinbarende oder widersprechende Enderkenntnisse bezüglich einer grundlegenden oder bedeutenden materiell- oder verfahrensrechtlichen Frage in Entscheidungen oder Urteilen eines Militärgerichts zu erörtern und nachzuprüfen. Anträge, die Enderkenntnisse dieser Art betreffen, sind innerhalb von zehn (10) Tagen nach Erlaß der Entscheidung oder des Urteils zu stellen.

(c) Entscheidungen einer Plenarversammlung der Militärgerichte binden, sofern sie nicht in einer weiteren Plenarversammlung abgeändert werden, sämtliche Militärgerichte. Im Falle der Nachprüfung eines Enderkenntnisses durch eine Plenarversammlung kann das betreffende Urteil bestätigt oder zur Durchführung von Maßnahmen im Sinne der Plenarentscheidung zurückverwiesen werden.

(d) Für die Beschlußfähigkeit ist die Anwesenheit der Mehrzahl der Mitglieder jedes zu dieser Zeit errichteten Militärgerichts erforderlich.

(e) Die Mitglieder der Militärgerichte haben sich vor Eröffnung einer Plenarsitzung unter sich über die Wahl eines Mitgliedes zum Vorsitzenden der Plenarsitzung zu einigen.

(f) Entscheidungen werden mit Stimmenmehrheit gefaßt. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden der Sitzung.

ARTIKEL III

Die Absätze (g) und (h) des Artikels XI der Verordnung Nr. 7 werden gestrichen, der Absatz (i) wird in Absatz (b), der Absatz (j) in Absatz (i) umbenannt und ein neuer Absatz (g) wie folgt hinzugefügt:

(g) „Die Vorbringen der Ankläger und der Verteidiger finden in der von dem Gericht zu bestimmenden Reihenfolge statt."

Diese Verordnung tritt am 17. Februar 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

Bestätigt: 8. Februar 1947.

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY

Ordinance No. 12

Illegal Possession of British Armed Forces' Special Vouchers (BAFSV)

ARTICLE I

1. All persons in the Laender of Hesse, Wuerttemberg-Baden, Bavaria and Bremen, except those mentioned in Article III hereof, are prohibited from acquiring, disposing of or having in their possession any sterling vouchers, known as British Armed Forces' Special Vouchers (BAFSV).

ARTICLE II

2. A British Armed Forces' Special Voucher (BAFSV) is defined as an instrument enabling the lawful bearer thereof to make authorized purchases in British official or officially sponsored canteens, clubs, messes, shops or other institutions or to gain admittance to theaters, cinemas or other places of entertainment under British official or officially sponsored control.

ARTICLE III

3. The provisions of this ordinance shall not apply to the following persons:

a. Any member of the Armed Forces of the Occupying Powers or any civilian in the employ of one of those powers

(1) who is entitled to make purchases in or to gain admittance to, the institutions and places of entertainment described in Article II or

(2) who is required to handle and be in possession of British Armed Forces' Special Vouchers in the course of his official duties;

b. Any civilian who has been authorized to travel in the British Zone of Occupation and has received such vouchers from an official source for any or all of the purposes specified in Article II;

c. Service or civilian personnel

(1) of any Government or mission accredited to the Control Council for Germany, or

(2) of any association or institution sponsored by the Control Commission for Germany (British Element), any of the Occupying Powers, Headquarters British Army of the Rhine or any other British authority,

and authorized to make purchases in or to gain admittance to the institutions and places of entertainment described in Article II;

d. Any other person who may from time to time be authorized by U. S. or British Military Government to acquire, dispose of, or have such vouchers in his or her possession.

ARTICLE IV

4. For the purposes of this ordinance "person" shall mean any natural or juristic person

ARTICLE V

5. Any person upon conviction of a violation of any of the provisions hereof shall be liable to any punishment which a court may impose except death.

ARTICLE VI

6. This ordinance becomes effective 1 April 1947.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved: 8 March 1947.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND

Verordnung Nr. 12

Unrechtmäßiger Besitz von Sondergutscheinen der britischen Streitkräfte (BAFSV)

ARTIKEL I

1. Allen Personen in den Ländern Hessen, Württemberg-Baden, Bayern und Bremen ist es verboten, Gutscheine in Pfundwährung, bekannt als Sondergutscheine der britischen Streitkräfte (BAFSV), zu erwerben, zu veräußern oder innezuhaben; dieses Verbot erstreckt sich nicht auf die in Artikel III dieser Verordnung aufgeführten Personen.

ARTIKEL II

2. Unter einem Sondergutschein der britischen Streitkräfte (BAFSV) ist eine Urkunde zu verstehen, die ihren rechtmäßigen Inhaber in den Stand setzt, erlaubte Einkäufe in britischen, offiziellen oder offiziell geförderten Kantinen, Klubs, Kasinos, Läden oder sonstigen Betrieben zu tätigen, oder Theater, Lichtspieltheater oder sonstige Unterhaltungsstätten zu besuchen, die unter offizieller britischer Kontrolle stehen oder von offizieller britischer Seite gefördert werden.

ARTIKEL III

3. Die Bestimmungen dieser Verordnung finden auf die folgenden Personen keine Anwendung:

a. Mitglieder der Streitkräfte der Besetzungsmächte sowie von einer dieser Mächte beschäftigte Zivilpersonen,

(1) die berechtigt sind, Einkäufe in den in Artikel II beschriebenen Betrieben oder Unterhaltungsstätten zu tätigen, beziehungsweise diese zu besuchen, oder

(2) die im Rahmen ihrer dienstlichen Aufgaben Sondergutscheine der britischen Streitkräfte handhaben und im Besitz haben müssen;

b. Zivilpersonen, die eine Reisegenehmigung für die britische Besetzungszone besitzen und die erwähnten Gutscheine von amtlicher Quelle für einen der in Artikel II genannten Zwecke erhalten haben;

c. Militär- oder Zivilpersonal:

(1) einer bei dem Kontrollrat für Deutschland akkreditierten Regierung oder Vertretung, oder

(2) einer Vereinigung oder eines Betriebes, die von der Kontrollkommission für Deutschland (britische Gruppe), einer der Besetzungsmächte, dem Hauptquartier der britischen Rheinarmee oder einer anderen britischen Behörde gefördert werden,

sofern diese Personen berechtigt sind, Einkäufe in den in Artikel II beschriebenen Betrieben oder Unterhaltungsstätten zu tätigen, beziehungsweise diese zu besuchen;

d. Andere Personen, soweit sie von Fall zu Fall von der amerikanischen oder britischen Militärregierung ermächtigt sind, derartige Gutscheine zu erwerben, zu veräußern oder innezuhaben.

ARTIKEL IV

4. Unter „Personen" im Sinne dieser Verordnung ist jede natürliche oder juristische Person zu verstehen.

ARTIKEL V

5. Wer gegen eine der Bestimmungen dieser Verordnung verstößt, kann im Falle der Verurteilung mit jeder durch ein Gericht zu verhängenden Strafe, außer der Todesstrafe, bestraft werden.

ARTIKEL VI

6. Diese Verordnung tritt am 1. April 1947 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

Bestätigt: 8. März 1947.

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES ZONE

General Authorization No. 1

Pursuant to Regulation No. 1 under Military Government Law No. 2

ARTICLE 1

General authorization under Section 5 (b) of Regulation No. 1 under Military Government Law No. 2 is herewith granted for entries upon the appropriate public registers recording the opening, establishment, or creation of a new firm by a single owner, or by a partnership, limited partnership, joint stock company, limited liability or other corporation, shipowner's association, cooperative, association of cooperatives, trade association, or other association or organization of any kind, provided that the opening, establishment or creation of any such organization, mentioned above, has been permitted by the Minister President of the Land.

ARTICLE 2

Nothing contained herein shall be construed as conferring upon the Minister President any powers, not otherwise held by him, to permit the opening, establishment, or creation of any organization mentioned in Article 1.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved: 26. December 1946.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHE ZONE

Allgemeine Genehmigung Nr. 1

Gemäß Ausführungsverordnung Nr. 1 zum Militärregierungsgesetz Nr. 2

ARTIKEL 1

Gemäß Absatz 5 (b) der Ausführungsverordnung Nr. 1 zum Militärregierungsgesetz Nr. 2 wird hiermit eine allgemeine Genehmigung für solche Eintragungen in die entsprechenden öffentlichen Register erteilt, durch welche die Eröffnung, Errichtung oder Gründung eines kaufmännischen Einzelunternehmens, einer Offenen Handelsgesellschaft, Kommanditgesellschaft, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Aktiengesellschaft, oder einer sonstigen Handelsgesellschaft, einer Reederei, einer Genossenschaft, eines Vereines von Genossenschaften, eines Wirtschaftsverbandes (e. V.), eines eingetragenen Vereines oder einer sonstigen Organisation irgendwelcher Art beurkundet wird, vorausgesetzt, daß der Ministerpräsident des Landes die Eröffnung, Errichtung oder Gründung einer solchen oben angeführten Organisation gestattet hat.

ARTIKEL 2

Diese Bestimmung ist nicht im Sinne einer Erweiterung der dem Ministerpräsidenten aus anderen Rechtsgründen zustehenden Befugnisse zur Genehmigung der Eröffnung, Errichtung oder Gründung einer der in Artikel 1 angeführten Organisationen auszulegen.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

Bestätigt: 26. Dezember 1946.

MILITARY GOVERNMENT
FINANCE SECTION

5 November 1946

General License No. 5

(As Amended)

Issued Pursuant to Military Government Law No. 52 (Blocking and Control of Property)

A general license is hereby granted permitting any institution within Germany dedicated to public worship, charity, education, the arts and sciences, other than institutions of this nature which are engaged in research work, to engage in all transactions ordinarily incidental to its normal activities but otherwise prohibited by Military Government Law No. 52, provided that:

(a) Such transactions are not prohibited by any law other than Military Government Law No. 52;

(b) This license shall not authorize any transaction by or on behalf of any agency, organization, person or other entity mentioned in General Order No. 1;

(c) This license shall not authorize the purchase, sale or transfer of title of real property; and

(d) Such institution shall not engage in any transaction, which, directly or indirectly, substantially diminishes or imperils the assets of such institution or otherwise prejudicially affects such assets.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved: 3 November 1946.

MILITÄRREGIERUNG
FINANZ-ABTEILUNG

5. November 1946

Allgemeine Genehmigung Nr. 5

(Abgeänderte Fassung)

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung (Sperre und Kontrolle von Vermögen)

Jeder Anstalt innerhalb Deutschlands, die dem öffentlichen Gottesdienst, der Wohlfahrt, der Erziehung, der Kunst oder eine solche Anstalt keine Forschungsarbeiten leistet, hiermit den Wissenschaften zu dienen bestimmt ist, wird, soweit eine allgemeine Genehmigung erteilt, alle Rechtsgeschäfte vorzunehmen, die zu ihrem normalen Aufgabenkreis gehören, und durch Gesetz Nr. 52 der Militärregierung für verboten erklärt sind, mit der Maßgabe, daß:

(a) Diese Geschäfte lediglich durch Gesetz Nr. 52 der Militärregierung für verboten erklärt sind;

(b) Diese Genehmigung keine Ermächtigung zur Ausübung von Rechtsgeschäften einer Amtsstelle, eines Unternehmens, einer Person oder einer anderen, in der Allgemeinen Vorschrift Nr. 1 erwähnten Organisation oder in deren Auftrag darstellt;

(c) Diese Genehmigung nicht zum Kauf, Verkauf oder sonstiger Verfügung über Grundbesitz ermächtigt;

(d) Eine solche Anstalt keine Geschäfte betreiben darf, die direkt oder indirekt das Vermögen der betreffenden Anstalt wesentlich verringern, gefährden oder anderweitige Nachteile für ihr Vermögen zur Folge haben.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

Bestätigt: 3. November 1946.

MILITARY GOVERNMENT
FINANCE DIVISION

General License No. 8

Issued pursuant to Military Government Law No. 52 (Blocking and Control of Property)

1. A general license is hereby granted permitting any financial institution to debit on its books the account of any individual, partnership or private corporation blocked under Military Government Law No. 52, with the exception of accounts blocked under Article I, paragraph 1 (f), thereof, in an amount equal to the interest due and payable in accordance with the terms of any loan granted to the owner of such account by such financial institution prior to the first promulgation of Military Government Law No. 52.

2. This general license shall not be deemed to authorize any transaction prohibited by Military Government Law No. 53.

3. This general license shall be effective on the date of its approval.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Approved: 28 March 1947.

MILITÄRREGIERUNG
FINANZABTEILUNG

Allgemeine Genehmigung Nr. 8

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung (Sperre und Kontrolle von Vermögen)

1. Allen Kreditinstituten wird hiermit eine allgemeine Genehmigung erteilt, die diese berechtigt, in ihren Büchern ein gemäß Gesetz Nr. 52 der Militärregierung gesperrtes Konto einer Einzelperson, Gesellschaft oder Körperschaft privaten Rechts, mit Ausnahme der gemäß Artikel I, Abs. 1 (f) dieses Gesetzes gesperrten Konten, bis zu einem Betrage zu belasten, der den Zinsen entspricht, die auf Grund der Zahlungsbedingungen eines dem Inhaber eines solchen Kontos vor der ersten Verkündung des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung von dem betreffenden Kreditinstitut eingeräumten Kredits fällig sind.

2. Diese allgemeine Genehmigung berechtigt nicht zu Geschäften irgendwelcher Art, die auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung verboten sind.

3. Diese allgemeine Genehmigung tritt mit dem Tage ihrer Bestätigung in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

Bestätigt: 28. März 1947.

Correction of Proclamation No. 2, Article I

(Military Government Gazette, Issue A, page 2)

In the description of the territory of Wuerttemberg-Baden, a comma followed by the word "Muensingen" should be inserted after the word "Nuertingen", so that the section will read as follows: —

WUERTTEMBERG-BADEN — comprising the Kreise Aalen, Backnang, Boeblingen Crailsheim, Esslingen, Gmuend, Goeppingen, Hall, Heidenheim, Heilbronn, Kuenzelsau, Leonberg, Ludwigsburg, Mergentheim, Nuertingen, *Muensingen north of the Autobahn*, Oehringen, Stuttgart, Ulm, Vaihingen, Waiblingen, the Landeskommissarbezirk Mannheim, and the Kreise Bruchsal, Karlsruhe Stadt and Land, and Pforzheim Stadt and Land.

Berichtigung von Proklamation Nr. 2, Artikel I

(Amtsblatt der Militärregierung, Ausgabe A, Seite 2)

In der Beschreibung des Gebietes von Württemberg-Baden ist nach dem Wort „Nürtingen" ein Komma und das Wort „Münsingen" einzufügen, so daß der Abschnitt wie folgt lautet:

WURTTEMBERG-BADEN — umfaßt die Kreise Aalen, Backnang, Böblingen, Crailsheim, Eßlingen, Gmünd, Göppingen, Hall, Heidenheim, Heilbronn, Künzelsau, Leonberg, Ludwigsburg, Mergentheim, Nürtingen, *Münsingen nördlich der Autobahn*, Öhringen, Stuttgart, Ulm, Vaihingen, Waiblingen, den Landeskommissärbezirk Mannheim und die Kreise Bruchsal, Karlsruhe Stadt und Land und Pforzheim Stadt und Land.

Appendix

U. S. Military Government Legislation in U. S. Sector of Berlin

The following U. S. Military Government enactments are applicable in the U. S. Sector of Berlin:

	Military Government Gazette		
Law No. 1	Issue A,	page	3
Law No. 2 (with modifications*)	„ A,	„	7
Regulation No. 2 under Military Government Law No. 2	„ B,	„	3
Law No. 3 (Amended)	„ B,	„	7
Law No. 5	„ A,	„	17
Law No. 6	„ A,	„	19
Law No. 7	„ A,	„	20
Law No. 52	„ A,	„	24
Amendment to Law No. 52	„ A,	„	27
General Order No. 1	„ A,	„	27
Supplement No 1 to General Order No. 1	„ B,	„	8
Supplement No. 2 to General Order No. 1	„ B,	„	9
General Order No. 2	„ A,	„	31
General License No. 1 (Revised)	„ A,	„	33

Anhang

Gesetzliche Vorschriften der Amerikanischen Militärregierung im U. S. Sektor von Berlin

Die nachstehend aufgeführten gesetzlichen Vorschriften der Amerikanischen Militärregierung gelten im U.S. Sektor von Berlin:

	Amtsblatt der Militärregierung		
Gesetz Nr. 1	Ausgabe A,	Seite	3
Gesetz Nr. 2 (mit Änderungen*)	„ A,	„	7
Ausführungsverordnung Nr. 2 zu dem Gesetz Nr. 2 der Militärregierung	„ B,	„	3
Gesetz Nr. 3 (Abgeändert)	„ B,	„	7
Gesetz Nr. 5	„ A,	„	17
Gesetz Nr. 6	„ A,	„	19
Gesetz Nr. 7	„ A,	„	20
Gesetz Nr. 52	„ A,	„	24
Änderung des Gesetzes Nr. 52	„ A,	„	27
Allgemeine Anordnung Nr. 1	„ A,	„	27
Ergänzung Nr. 1 z. Allg. Anordng. Nr. 1	„ B,	„	8
Ergänzung Nr. 2 z. Allg. Anordng. Nr. 1	„ B,	„	9
Allgemeine Anordnung Nr. 2	„ A,	„	31
Allgemeine Genehmigung Nr. 1 (Revidiert)	„ A,	„	33

	Military Government Gazette	
General License No. 2	Issue A,	page 34
General License No. 4	" A,	" 35
General License No. 5 (As Amended)	" C,	" 13
General License No. 6	" A,	" 36
General License No. 7	" B,	" 9
General License No. 8	" C,	" 14
Law No. 151	" A,	" 49
Law No. 154	" A,	" 52
Law No. 191 (Amended (1))	" A,	" 53
Information Control Regulation No. 2	" A,	" 56
Ordinance No. 1	" A,	" 57
Ordinance No. 2	" A,	" 60
Amendment to Military Government Ordinance No. 2	" A,	" 63
Rules of Practice in Military Government Courts (Extract)	" A,	" 63
Ordinance No. 3 (Amended)	" A,	" 71
Ordinance No. 5	" A,	" 73
Ordinance No. 6	" A,	" 73
Ordinance No. 7	" B,	" 10
Ordinance No. 8	" B,	" 14
Ordinance No. 11	" C,	" 11
Notice — "To Parents and Guardians"	" A,	" 78
Notice — "Possession, Sale and Barter of Articles of United States Origin"	" A,	" 78
Censorship Regulations for the Civilian Population	" A,	" 44

*) Article I, 1. and 2. and Article III, 5. of Law No. 2 (German Courts) as published by "Military Government Germany, United States Area of Control — Greater Berlin" read as follows:

"ARTICLE I,

1. The Reichsgericht and the Reichsverwaltungsgericht have until further notice no authority over any Court or otherwise in the occupied territory.

2. All other German Courts and Tribunals are hereby suspended, with the exception of:

(a) Amtsgerichte;

(b) Courts dissolved under Article II."

"ARTICLE III,

5. The Kammergericht and Landgericht within the occupied territory shall reopen and resume their usual functions only when and to the extend specified in written directions of Military Government."

With the exception of the two modified articles Law No. 2 is applicable in the U. S. Sector of Berlin as published in Military Government Gazette, Issue A, p. 7 *et seq.*

In addition to the above listed enactments there are orders of the Allied Kommandatura and of Military Government, U. S. Sector, Berlin, which cover in whole or in part, the same subject matter as other United States Military Government legislation. The principal orders of this character, and the comparable U. S. Military Government enactments are as follows:

Enactments of Allied Kommandatura and Military Government, U. S. Sector, Berlin		Comparable U. S. Military Government Legislation
Inter-Allied Kommandatura of the City of Berlin Order No. 1 dated 11 July 1945	—	Proclamation No. 1 — United States Zone (Mil. Gov. Gaz. Issue A, p. 1)
Allied Military Kommandatura of the City of Berlin Order No. 2 dated 15 August 1945	—	Law No. 51 (Mil. Gov. Gaz. Issue A, p. 23)
Allied Military Kommandatura of the City of Berlin Order No. 3, dated 9 August 1945 and BK/0(46)337, dated 21 August 1946	—	Law No. 53 (Mil. Gov. Gaz. Issue A, p. 36)

	Amtsblatt der Militärregierung	
Allgemeine Genehmigung Nr. 2	Ausgabe A,	Seite 34
Allgemeine Genehmigung Nr. 4	" A,	" 35
Allgemeine Genehmigung Nr. 5 (Abgeänd.)	" C,	" 13
Allgemeine Genehmigung Nr. 6	" A,	" 36
Allgemeine Genehmigung Nr. 7	" B,	" 9
Allgemeine Genehmigung Nr. 8	" C,	" 14
Gesetz Nr. 151	" A,	" 49
Gesetz Nr. 154	" A,	" 52
Gesetz Nr. 191 (Abgeändert (1))	" A,	" 53
Nachrichtenkontroll-Vorschrift Nr. 2	" A,	" 56
Verordnung Nr. 1	" A,	" 57
Verordnung Nr. 2	" A,	" 60
Änderg. d. VO. Nr. 2 d. Militärregierung	" A,	" 63
Bestimmungen für das Verfahren vor Gerichten der Militärregierung (Auszug)	" A,	" 63
Verordnung Nr. 3 (Abgeändert)	" A,	" 71
Verordnung Nr. 5	" A,	" 73
Verordnung Nr. 6	" A,	" 73
Verordnung Nr. 7	" B,	" 10
Verordnung Nr. 8	" B,	" 14
Verordnung Nr. 11	" C,	" 11
Bekanntmachungen — „Für Eltern und Vormünder"	" A,	" 78
Bekanntmachung — „Besitz, Verkauf und Tausch von Gegenständen amerikanischen Ursprungs"	" A,	" 78
Zensurbestimmungen für die Zivilbevölkerung	" A,	" 44

*) Artikel I, 1. und 2. und Artikel III, 5. des Gesetzes Nr. 2 (Deutsche Gerichte), wie es von der „Militärregierung Deutschland, Kontrollgebiet der Vereinigten Staaten — Groß-Berlin" bekannt gemacht wurde, lauten wie folgt:

„ARTIKEL I,

1. Das Reichsgericht und das Reichsverwaltungsgericht haben bis auf weiteres in dem besetzten Gebiet keine Verfügungsgewalt über irgendwelche Gerichte jeder Art.

2. Alle anderen deutschen Gerichte und Gerichtshöfe werden hiermit geschlossen mit Ausnahme der

(a) Amtsgerichte,

(b) unter Artikel II aufgelösten Gerichte."

„ARTIKEL III,

5. Das Kammergericht und das Landgericht im besetzten Gebiet dürfen erst dann wiedereröffnet werden und ihre ordentliche Tätigkeit aufnehmen, wenn und soweit dies in schriftlichen Anweisungen der Militärregierung bestimmt wird."

Abgesehen von den zwei geänderten Artikeln gilt Gesetz Nr. 2 im U. S. Sektor von Berlin in der in der Ausgabe A, Seite 7 ff. des Amtsblattes der Militärregierung veröffentlichten Fassung.

Außer den oben aufgeführten gesetzlichen Vorschriften gibt es noch Befehle der Alliierten Kommandantur und Anordnungen der Militärregierung, U. S. Sektor von Berlin, die ganz oder teilweise denselben Inhalt haben wie andere gesetzliche Vorschriften der Amerikanischen Militärregierung. Die hauptsächlichsten Befehle dieser Art und die ihnen entsprechenden gesetzlichen Vorschriften der Amerikanischen Militärregierung sind die folgenden:

Gesetzliche Vorschriften der Alliierten Kommandantur und der Amerikanischen Militärregierung, U. S. Sektor von Berlin		Entsprechende gesetzliche Vorschriften der Amerikanischen Militärregierung
Interalliierte Militärkommandantur der Stadt Berlin Befehl Nr. 1 datiert: 11. Juli 1945	—	Proklamation Nr. 1 — Amerikanische Zone (Amtsblatt der Mil.-Reg., Ausgabe A, S. 1)
Alliierte Militärkommandantur der Stadt Berlin Befehl Nr. 2 datiert: 15. August 1945	—	Gesetz Nr. 51 (Amtsblatt der Mil.-Reg., Ausgabe A, S. 23)
Alliierte Militärkommandantur der Stadt Berlin Befehl Nr. 3 datiert: 9. August 1945 und BK/0(46)337 datiert: 21. August 1946	—	Gesetz Nr. 53 (Amtsblatt der Mil.-Reg., Ausgabe A, S. 36)

Enactments of Allied Kommandatura and Military Government, U. S. Sector, Berlin	Comparable U. S. Military Government Legislation	Gesetzliche Vorschriften der Alliierten Kommandantur und der Amerikanischen Militärregierung, U. S. Sektor von Berlin	Entsprechende gesetzliche Vorschriften der Amerikanischen Militärregierung
Allied Military Kommandatura of the City of Berlin BK/0(47)74 dated 28 March 1947	— Amendment No. 2 to Military Government Law No. 2 (Mil. Gov. Gaz. Issue B, p. 1)	Alliierte Militärkommandantur der Stadt Berlin BK/0(47)74 datiert: 28. März 1947	— Zweites Gesetz zur Änderung des Gesetzes Nr. 2 der Militärregierung (Amtsblatt der Mil.-Reg., Ausgabe B, S. 1)
Allied Military Kommandatura of the City of Berlin BK/0(47)50 dated 21 February 1947	— Regulation No. 1 to Military Government Law No. 2 (Mil. Gov. Gaz. Issue A, p. 11)	Alliierte Militärkommandantur der Stadt Berlin BK/0(47)50 datiert: 21. Februar 1947	— Ausführungsverordnung Nr. 1 zu Militärregierungsgesetz Nr. 2 (Amtsblatt der Mil.-Reg., Ausgabe A, S. 11)
Allied Military Kommandatura of the City of Berlin BK/0(45)19 of 13 Aug 45 BK/0(45)47 „ 28 Aug 45 BK/0(45)50 „ 1 Sep 45 BK/0(45)92 „ 15 Sep 45 BK/0(45)93 „ 15 Sep 45 BK/0(45)101 „ 18 Sep 45 BK/0(45)102 „ 18 Sep 45 BK/0(45)128 „ 26 Sep 45 BK/0(45)135 „ 28 Sep 45 BK/0(45)191 „ 31 Oct 45 BK/0(45)305 „ 31 Dec 45 BK/0(46)115 „ 7 Mar 46	— Law No. 76 (Mil. Gov. Gaz. Issue A, p. 42)	Alliierte Militärkommandantur der Stadt Berlin BK/0(45)19 vom 13. Aug. 45 BK/0(45)47 „ 28. Aug. 45 BK/0(45)50 „ 1. Sept. 45 BK/0(45)92 „ 15. Sept. 45 BK/0(45)93 „ 15. Sept. 45 BK/0(45)101 „ 18. Sept. 45 BK/0(45)102 „ 18. Sept. 45 BK/0(45)128 „ 26. Sept. 45 BK/0(45)135 „ 28. Sept. 45 BK/0(45)191 „ 31. Okt. 45 BK/0(45)305 „ 31. Dez. 45 BK/0(46)115 „ 7. März 46	— Gesetz Nr. 76 (Amtsblatt der Mil.-Reg., Ausgabe A, S. 42)
Mil. Government-Germany U. S. Sector of Berlin Order Pertaining to the Control of Publications, Radio Broadcasting, Films Theatres and Music dated 16 August 1945	— Information Control Regulation No. 1 (Mil. Gov. Gaz. Issue A, p. 54)	Amerikanische Militärregierung in Deutschland U. S. Sektor von Berlin Verordnung betreffs Kontrolle von Druckschriften, Rundfunk, Theater und Musik datiert: 16. August 1945	— Nachrichtenkontroll-Vorschrift Nr. 1 (Amtsblatt der Mil.-Reg., Ausgabe A, S. 54)
Mil. Government-Germany U. S. Sector of Berlin U. S. Mil. Gov., Order "Illegal Possession of U.S. Military Payment Certificates, British Armed Forces Special Vouchers and French Occupation Francs"	— Ordinance No. 10 and Ordinance No. 12 (Mil. Gov. Gaz. Issue C, p. 10 and 12)	Amerikanische Militärregierung in Deutschland U. S. Sektor von Berlin Anordnung der Amerikanischen Militärregierung „Rechtswidriger Besitz von amerikanischen Militär-Zahlungs-Certifikaten, britischen Wehrmacht-Sondergutscheinen und französischen Besetzungsfranken"	— Verordnung Nr. 10 und Verordnung Nr. 12 (Amtsblatt der Mil.-Reg., Ausgabe C, S. 10 und 12)